NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 2300 — MỘT SỐ : 0$07 — [illegible] — NGÀY THỨ BẢY 17 NOVEMBRE 1924

RÉSIDENCE [illegible] TONKIN

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Trois mois	Six mois	Un an
Một năm	6$ 00	6$ 00	12$ 00
Các tỉnh và Sáu tháng	8. 00	8. 00	9. 00
Ba tháng	3. 00	3. 50	4. 00
Một tháng	1. 50	1. 75	2. 00
	0. 50	0. 60	0. 70
	3. 00	3. 50	3. 00
	1. 50	1. 75	1. 50
	0. 50	0. 60	0. 60
	6. 00	6. 50	6. 00
	3. 00	3. 00	3. 00
	1. 50	1. 50	1. 50
	0. 50	0. 60	0. 60
	12 00		
	6. 00		
	3. 00		
	1. 00		

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur. 57 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : [illegible] SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-TỐ
Rédacteur en chef : PHẠM-HỮU-LỤC
Rédacteur-Traducteur : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 0180

DEPOT LEGAL INDOCHINE N°2926

ANNONCES
Prix de la ligne de 5 centimètres de hauteur, sur 6 de large
Une fois . . . 0$ 50
Par contrat annuel . . . 0$ 30
Par centimètre et par insertion . . . 0$ 10
Réclame dans le 1er page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales . . . 0$ 20 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một tin cảnh-cáo cho dân-tộc mình

Cứ như lời ông bác-sĩ Mary Ross, thì từ năm 1910 đến năm 1920, dân-tộc da đen ở trong châu Mỹ, số sinh giảm đi mất những mười bảy phần trăm mà số tử lại tăng lên nhiều lắm, trẻ con thì hầu hết nắc bệnh gầy còm, người lớn thì phần nhiều bị hại về bệnh đau phổi; xét cái nguyên nhân đến bởi sinh-kế eo hẹp, vệ sinh khiếm khuyết mà sinh ra; nếu cứ mãi như thế này thì chẳng bao lâu dân-tộc đa đen sẽ lần lần tiêu duyệt hết. Ghê không? Nghe mà không thể không rùng mình rợn tóc được, cũng là một giống người đứng trên mặt đất, cũng tai mắt ấy, cũng chân tay ấy mà đến nỗi lọt ra ngoài vòng đào thải, không còn được lấy một chút di chủng ở trong thế-giới loài người nữa dư! Trông người lại ngẫm đến ta, tưởng cái tin ấy cũng là một tin cảnh-cáo cho dân-tộc ta kịp nên hồi đầu mảnh tỉnh vậy.

Dân tộc ta mang tiếng là một dân-tộc thần-minh, khai hóa đã lâu, lập quốc đã cổ, tuy không phải là một giống còn man mọi như dân-tộc da đen, song, đến ngày nay đã không sao tránh khỏi cái luồng sóng cạnh-tranh nó xô đẩy tới mình, ra chen vai thích cánh với anh em đồng loại khách năm châu, thì thấy cái ngu hèn yếu ớt của mình cũng chẳng hơn được dân-tộc da đen là mấy.

Trước kia còn ở vào cái thời-đại bế quan tỏa cảng, giao-thông chưa rộng-rãi, công việc chưa phiền-phức, cách sinh-hoạt còn dễ dãi thong-thả nhiều, người ta chưa phải đem tim chọi với tim, óc đấu với óc, chưa phải cần có cái phương-pháp cải-lương tiến-chủng, mà cây sâu cuốc bẫm, đốt rẫy tỉa lúa còn có thể kiếm được bột gạo mà ăn, chưa phải cần có những nhà máy đánh sợi xem tơ mà cái khung dệt cửi, cái cần bựt bông còn có thể kiếm được mảnh áo mà mặc, dầu đội vai mang, chéo đỏ khiêng quảy, chưa cần phải có tàu hỏa, tàu thủy, xe hơi, xe điện, cũng đi lại vận tải tạm được thông đồng, sau-chưởng kiếm cũi, đơm đó úp nơm, chưa cần phải có máy cưa máy cắt, tàu lưới tàu câu, cũng đánh cá đốn cây tạm được no đủ, thì cái lối làm ăn khư-khư cầu-thả mới chưa đến nỗi không lần-hồi sinh tụ được với nhau; đến bây giờ cái phong-trào hoàn-hải đã cuốn nhau cả kẻ hay người dở vào trong cái xoáy nước học-chiến, nông-chiến, công-chiến, thương-chiến, ai hơn thì được, ai kém thì thua; nói về học thì sống ta mỗi ngày mỗi thêm tư-tưởng mới, trí-thức mới, mà mình vẫn khư khư cái lối học tầm chương trích cú, mưu lộc cầu vinh; nói về nông thì người ta mỗi ngày mỗi thêm nông chứng tốt diền-khí tốt, mà mình vẫn bo-bo cái cách cổ cày bừa mỗ mảng, thủy hạn nhờ trời; nói về công thì người ta máy móc ngày một tinh, kỹ-nghệ ngày một khéo, mà mình vẫn không sao hết được cái khuôn sáo chồi cùn rế rách khi xưa; nói về thương thì người ta thương-lược ngày một giỏi thêm, thị-trường ngày một mở rộng, mà mình vẫn không sao thoát khỏi cái cách thức buôn thúng bán mẹt khi xưa; lấy là một xứ ruộng nhiều đất tốt làm sản hải sản còn chồng-chất chưa chan, lấy là một giống người tính nhanh cần cán, giá trẻ lớn bé, suốt năm chỉ tư vất và làm than, mà trăm nghề trăm nghiệp cái gì cũng vẫn thua sút kém người, địa-lợi không mở mang, công-nghệ không tinh tấn, thương-nghiệp không chấn-hưng, toàn xã-hội hãm vào cái cảnh tiêu-tụy lối thời mà chưa biết đường đổi mới tiến-bộ được; như thế thì còn hòng tranh-cạnh được cùng ai; không nói tranh-cạnh cùng ai, mà đến những sự ăn ở hằng ngày ở trong xã-hội với nhau, chỉ những tương-kính tương-biển, tương-khuyuh tương-loát, tương-tán tương-trợ, không được mấy cái gia-lộc hòa-mục, không được mấy cái đoàn-thể vững-vàng, tai ách không hề biết cứu tuất nhau, cấp nạn không hề biết hộ vệ nhau, lụng thành ra một cái xã-hội sa tán tình linh, một cái dân tộc hùm beo rắn rết.

Đương giữa cái thời buổi sinh kế cạnh-tranh gớm-ghê kịch-liệt này mà một dân-tộc như thế, một xã-hội như thế thì bảo sao mà sinh-kế chẳng cùng quẫn khó-khăn; sinh-kế đã cùng quẫn khó-khăn thì vệ-sinh tất là khiếm-khuyết. Gần đây hai tiếng « vệ-sinh » đề xướng đã nhiều, hô-hào đã dữ, nhưng nói thì dễ mà thực-hành được có phải dễ đâu; đồ ăn được mấy người là khỏi thiếu-thốn, nhà ở được mấy chỗ là khỏi hẹp hòi; con trẻ cũng chỉ những đen cùng sài; người lớn cũng chỉ những lao cùng tồn; những dịch-lệ lưu-hành nào dịch tả, nào dịch hạch, cái số người tử vong yểu chiết, già có một cái biểu thống-kê hàng năm rất tinh xác, tưởng ai thấy cũng phải hoảng vía kinh hồn.

Ta đừng chắc rằng dân-tộc ta có cái năng-lực sinh-thực, từ xưa tới nay, nhân số chỉ thấy có tăng mà không bao giờ có giảm, dù thế nào cũng không lo có ngày tiêu-duyệt được như dân-tộc da đen đâu. Cuộc đời là cuộc đua chen, giống hay thì sống giống kém thì sa, ấy cái lẽ rành rành như đã kể trên kia đó; người mình dù sinh sản phồn-thịnh thật, mà sinh kế cứ càng ngày càng truỵ-lạc, nhân-chủng cứ càng ngày càng suy mòn, cái số sinh sản dịch làm sao lại được với cái số yếu chiết tử-vong.

Bây giờ ta phải kíp lo lấy cái kế tự tồn, phải gắng công cố sức gánh khôn đua khéo cho kịp người mà đừng có vụng dại ươn hèn như trước nữa, phải đồng tâm hiệp lực cùng mưu cái lợi chung, cùng trừ cái hại chung, mà đừng có hoài-tán phân-ly như trước nữa, người nào người nấy biết lòng về cái chức-nghiệp của mình, nghề gì cũng tinh, đường nào cũng tiến, sinh lợi cho người mà không phần lợi của người, tương thành với nhau, mà không tương hại lẫn nhau, làm thế nào cho dân mình được thịnh, nước mình được giàu, thì chẳng những ta không lo có ngày tiêu-duyệt như dân-tộc da đen mà ta lại mong được có ngày theo chân nối gót các dân-tộc văn minh mà hưởng cái hạnh-phúc sinh-tồn sung-sướng vậy.

T.

Âu-châu điện-tin

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 15 và 16 Novembre 1924

Tại nguyên-lão nghị viện

Nguyên-lão nghị-viện bỏ một trăm sáu mươi mốt phiếu tán-thuận cái tôn-chỉ cho bọn thợ hỏa-xa mất việc lại được vào là việc, còn việc thi-hành để tùy quyền chánh-phủ.

Việc buôn bán ở nước Pháp

Trong mấy tháng đầu năm nay, số nhập-cảng cộng là 32.599 triệu quan, mà số cân hàng-hóa cộng là 47 triệu 400 nghìn tấn.

Số hàng xuất cảng được quá 33 979 triệu quan, mà số cân hàng-hóa cộng 23 924 ng in tấn, hơn năm ngoái 9 639 triệu quan, và 4,039 nghìn tấn.

Nước Anh và nước Đức

Có tin rằng chánh-phủ Anh nói cái khoản thứ 26 không can-thiệp với bản giao-ước thương-mại. Nay mai chánh-phủ Anh sẽ ký bản giao-ước thương-mại với nước Đức. Báo *West Minster Gazette* có đăng tin rằng nước Anh được nhường cái khoản tối huệ quốc.

Động đất ở Batavia

Ở Batavia vừa động đất. Một nơi đất sụt, bảy xã bị hủy hoại, ba trăm người chết.

Hỏa tai ở Hoa-kỳ

Nhà máy chế saipatre ở Jersey City bị cháy dữ dội. Nhiều người bị thương, tổn hại hai triệu dollars.

Thợ thuyền ở Pháp đình việc

Các báo đăng tin rằng bọn thợ-thuyền hội liên-hiệp thợ máy bị giết, và đến hung thủ thì trốn mất. Vì vậy hội định rằng ngày thứ năm này thợ thuyền khắp nước Pháp sẽ đình công để tỏ ý căm-tức.

Đường hàng-không từ Pháp sang Mỹ

Có lẽ trong mấy tháng nữa, thì đường hàng-không Pháp Mỹ sẽ lập xong.

Tàu đắm ở Hellespont

Vì một chiếc tàu chở thuốc phiện bị nổ, đắm trong miền Kobra, 16 người chết, 20 người bị thương.

Tại phía Maroc của Tây-ban-nha

Người Tây-ban-nha đã rút quân ra khỏi Asodioun, và đem quân lính và khí-giới xuống tàu.

Cái vấn-đề bồi thường

Trong hai tháng septembre, octobre viên p ê ngân ấy viện tiếp được 169.712.577 marks kim-tệ. Viện ấy giá-kiểm các sản vật của Đức nộp mất 143.179.431. Nước Pháp thu được 60 841 570 quan.

Việc nước Ai-cập

Zaghloul pacha từ chức. Đảng Ihcha Zaghloul pacha biểu-tình trong các phố.

Cavite ngày 15 Novembre 1924

Động đất ở Batavia

Tin Batavia, ngày 13. — Báo Java bị động đất, 30) người chết, nhiều người mất tích. Nhiều thành-phố trong châu Kedu bị hủy hoại. Một xã bị xụt hẳn xuống sông. Đất động dữ nhất là ở Wonosobo, nhà cửa ở đấy đổ hết.

Tin Trung-hoa

(Điện-báo Reuter)

Sự hành động của Phùng-ngọc-Tường

Tin Bắc-kinh, 6 novembre. — Cung-quyến của phế-đế Mãn-thanh được lệnh đến hạ giờ chiều hôm nay phải ra khỏi cung điện. Các tỉ-thần của thành-phố cộng-hòa đối lại quốc-hào, và yêu-cầu phải bãi các chức tước cùng triều-đình mà bấy nay phế-đế còn để lại, song đã tinh giảm đi nhiều lắm.

Các đại-biểu lại báo cho phế-đế biết rằng khoản ưu-cấp trước định là 4 triệu dollars, nay chỉ còn cho có một nửa triệu mà thôi.

Phế-đế được tự-do muốn ở đâu thì ở. Nhưng chánh-phủ cộng-hòa có trách-nhiệm từ bảo, vậy phế-đế phải ở những nơi kể ngày trở đến công việc của chánh-phủ cộng-hòa. Phế-đế tỏ ý muốn ở Giao-dân-hạng, nhưng chánh-phủ cộng-hòa không ưng cho.

Chiều hôm qua, các đại-biểu chánh phủ đã họp để xét việc Tào-Côn từ chức.

Có lệnh gạo sở lấy thuế ruộng và thuế thuốc lá về quyền bộ tài-chánh và đổi đạo vệ-binh ở Bắc-kinh làm đạo quốc dân quân thứ ba, do Tôn-Nhạc đốc-xuất.

Giép-cang-Xước ở Phụng-thiên sẽ tới Bắc-kinh, Giép sẽ được cử vào chức tổng-trưởng bộ giao-thông.

Các quan ấy-viên binh-vụ ngoại-quốc ở Thiên-tân yêu-cầu Phùng-ngọc-Tường và Trương-tác-Lâm phải cấp đặt lại các chuyến hỏa-xa từ Phụng-thiên đến Sơn-hải-quan, và từ Bắc-kinh đến Sơn-hải-quan.

Có người nói rằng trong thấy Ngọ-hội-Pưa ở Bạt-cổ ngày 3 Novembre, hồi 6 giờ 3 phút. Từ đấy không có tin-tức gì nữa.

Tin Bắc-kinh, 6 novembre. — Có lệnh cử tướng Lý-lệt-Quân, vệ đảng Tôn-Văn, vào tổng-trưởng bộ tham-mưu thay cho Chang-Hoai-Chin. Có người hỏi Trương-chinh-Đình rằng tờ phải vì cớ việc mưu phục-tích nên có việc xử trí với phế-đế Mãn-Thanh mới rồi không. Vương nói: chẳng-phải không có ấn tích gì về việc phục-tích, hoặc là chánh-phủ có tin về việc ấy, thì về phần riêng Vương không biết.

Sáng hôm nay sở cảnh-sát có phát giấy nói rằng phế đế vẫn được hầu đi, và bảy tỏ mọi lẽ làm sao phải ! sự đổi đãi điều kiện ưu-đãi như Trước. Theo như thế-lệ mới sửa đổi lại, thì Chánh-phủ Cộng-hòa vẫn trông nom các lăng tẩm như trước.

Việc đuổi phế đế đi-tuân-tại-phủ chỉ nghị. Người ta nói chánh-phủ muốn đọa nạt phế-đế, mà đồng đến những bậy nhiêu quân lính thực là quá đa. Chánh-phủ nói phế-đế được tự do muốn ở đâu thì ở, không cùng với ai hết, chỉ nói, Ông ấy bị bọn vệ-binh giam lỏng, vì phế-đế không được ra ngoài 500 ô, và M. Johnston là sứ-thần của phế-đế, cũng không được vào gần chỗ phế-đế ở.

Tin Thượng-hải 6 novembre. — Việc đuổi phế-đế, về phần khoản-ưu cấp, xét ra chẳng làm cho Pháng mất cảm tình với nhiều người. Phùng làm việc ấy muốn tỏ rằng chánh-phủ mới thực là theo chủ-nghĩa Cộng-hòa hơn các chánh-phủ trước, và chánh-phủ mới muốn tỏ cho quốc-dân biết rằng cái cảnh thể quan chủ ! ực là tiệt hẳn.

Chánh-phủ xét rằng nay phải thi-hành thủ đoạn ấy, để trừ hết cái mạn ; nhà quân chủ trong nhiều nơi, và nhất là trong bọn thượng-lưu ở Bắc-kinh.

Có lẽ cũng vì cái tin đồn rằng Trương-tác-Lâm muốn phục tích, nên chánh-phủ mới làm thủ đoạn ấy, để Trương thấy sự đi nhiên không còn có ý gì nữa

Tin Bắc-kinh 7 Novembre. — Có lệnh bãi tất cả các lệnh kỷ từ ngày tháng Juillet 1923 (tức là lệ tranh An-Trực) đến ngày 2 novembre 1924. Bao nhiêu chức tước quốc-tế đã nói trong các lệnh ấy đều bỏ hết.

Tự do diễn đàn

Cái Đẹp

Cái đẹp là gì ?

Câu hỏi ấy trả lời cũng là khó. Nhưng, hãy xin tạm giảng, cái đẹp là những cái cảnh-tượng những cái vẫn-vẻ, nó làm cho ta sực nghĩ tới được vui thích hơn cả, nó gợi cho cái hồn người ta một cái tình mỉ cảm vậy.

Trong vũ-trụ, nếu cứ lấy con mắt người thuộc về phái lạc-quan thì cái gì cũng là đẹp cả, nhưng chỉ khác có một điều là có cái đẹp thanh tao, có cái đẹp thô thiển, có cái đẹp lộng-lẫy, có cái đẹp như kiểm-kín tinh-tao-thường, lại có cái đẹp như cùng dân dịp hát.

Cái đẹp nó đã thiên-hình vạn trạng như thế, vậy phàm ai đã muốn cái đẹp mà nỗi không tinh, không sành, thì thực là dễ làm lắm thay !

Này như màn hồng về tia kia cho là đẹp, nâu sồng cục kịch cũng đẹp, mà có lẽ cái đẹp thứ hai này lại còn bền giai chắc chắn hơn nhiều.

Như lũ các ngày nọ, phố xá rộng rãi, người xe như nước, áo quần bảnh bao in đẹp, lầu tranh vách đất, nước biếc non xanh cũng là đẹp ; song cái đẹp ở trên biết đâu đã có được, nhưng cái về êm đềm thanh thú như cái đẹp ở dưới.

Như bóng đơn bóng trà, cảnh thêm nhị vàng, nước nở trên cành, hồn như trong chiều trước, nhưng tất là một điều hiểu đẹp vô thường, chỉ được cái bề mới trông thì chưởng lòn, nhưng đến lúc nhìn lại người ấy mà lại khiến cho người ta chớ ai nói thêm ; còn như khuôn lên bóng gió, màu sắc thanh đạm, lần lật ở dưới đám cỏ lau, kia đáo ở trong vườn hoa, cũng là đẹp, nhưng mà nhọc biết bao cái đẹp của bóng hai vàng thì lại là cái đẹp thành thiết như tuyết như bằng, là cái đẹp cao thượng, cái đẹp thần thánh cái đẹp mười mươi, vô cùng gần thì tại cái cảnh-tượng ấy, đẹp cái hồn trong sạch, cùng ngắm nghía được cái hương vị thơm tho ! . . .

Cái đẹp thực có đủ cả cảnh-cảnh ở trên như thế đấy, cái đẹp thực khó phân biệt phỏng thế đấy !

Nhưng mà nghĩ cho kỹ thì cũng chẳng qua là một cái thường lệ của Tạo-hóa đó mà thôi. Cái gì mà chẳn-tướng vốn xấu xa, thì lại khéo làm ra cho có bề ngoài hào-nhoáng để làm cái mồi dử cho lũ tục-tử ham-nhân, cái gì mà bản-tính trong sạch, tinh-thần cao-khiết thì lại vùi-lấp cục kịch làm cho mai một đi mất để dạy đi, chỉ ý chỉ để dành riêng cho những tao-nhân cao-hứng.

Than ôi ! Người đời lắm lần, không biết phân biệt cái đẹp thật với cái đẹp giả, vì vậy cho nên cũng chỉ vì yêu cái đẹp mà lấy ra làm cái tấn-kịch bi thương ! . . . Vì cớ gì như con Sài-Kiệt, Trụ-Tân không thấy cái bóng hoa đó chơi, thì cũng lắm phải lưới tàn, lửa thiêu thân Kiệt cho không chạng vê tới ngày đến nhốt tại, xô nhau vào ; kẻo mà lại như con Ô-, con thiên-thần kia mà thôi !

Hoành-sơn, Nữ-sĩ Phạm.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	23 độ
15 giờ	25 độ

Giá chắc gạo

Gạo hàng nhất, một tạ.		10 27
— nhì,	—	10 30
— ba,	—	10 60
Thóc hàng nhất,	—	6 50
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 16 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 1$ 58

Hội-đồng thành-phố. Hội-đồng thành-phố họp lần nữa là 1 Hội-đồng Thành-phố họp lần Hanoi, tường-trình Lan Compiègne ở Saigon của phái chính, cho nên các quan chức nó thành ở Nam-kỳ và Cao-miên có chân Hội-đồng vẫn chưa ra được. Bởi vậy quan Toàn-quyền định rằng để thứ đến hôm trước thì hôm sau họp hội-đồng, nhưng xem chừng cũng vào khoảng 23, 24 tháng này.

Hội nhân-quyền. — Hội bênh vực nhân quyền và công dân quyền đến ngày thứ năm 20 novembre hồi 17 giờ rưỡi sẽ họp tại tòa Đốc-lý.

Quan hành Toàn-quyền Charles qua Hanoi — Quan hành Toàn-quyền Charles, quyền Khâm-sứ Trung-kỳ cùng ở Pháp-Lào với Đông-Dương Hoàng thái-tử đã trước thì này sẽ qua chơi Hanoi mấy hôm, rồi mai ngài lại trở về Huế, ở đó cho đến ngày 9 décembre thì cùng với Đông-cung đáp tàu Angkor sang Pháp.

Các cô nữ học-sinh Pháp. — Các cô nữ học-sinh Pháp hiện đang đi tịch lại Vân-nam đến 6 giờ sáng ngày nhật, ra 23 novembre sẽ đi Hanoi bằng chuyến xe-lửa đêm.

Trưa hôm ấy phó Thống-sứ sẽ làm thế đãi các cô tại nhà khách-sạn Métropole do quan Đốc-lý ở hạt chủ tiệc.

Cái bão mưa lụt ở rừng lớ. — Tại Trung-kỳ phía giữa và phía hôm vẫn mưa luôn mãi, nước sông đường xá thông tin với tỉnh này tỉnh nọ được. Ngoài biển thì vẫn có gió mạnh lắm. Tàu *Orénoque* mới rời khỏi cảng vào bến Qui-nhơn được ít lâu thì gặp hai Tàu *Camptoux* cũng ở Qui-nhơn đi mãi đến đêm 11 novembre mới đến Tourane.

Vì trời mưa luôn mãi mà nhiều nơi như Faifoo và Quảng-trị lại bị lụt nữa là lần thứ tư trong năm nay. Đường quan-báo bị nước ngập từ 80 phân tây đến 1 thước 20.

Tòa Thượng-thẩm. — *Việc hối lộ.* — Vì việc M. Nghiêm xuân-Hằng thư ký đạo binh Cao bằng bị thưa về hối lộ thì tòa Nam-án tỉnh phạt 1 năm tù và 20 đồng án treo và tòa Thượng-thẩm hoãn đến kỳ sau mới nghị án, số báo thứ bảy vừa rồi bỏ sót chữ án treo, vậy nay cải chính lại cho đúng.

Cần người làm việc

Cần một người retoucheur và hai người repiqueurs về việc nhiếp-ảnh cho sở Nhiếp-ảnh và chiếu bóng của phủ Toàn-quyền.

Ai muốn xin, thì hỏi tại số 150, phố Grand-Bouddha.

Tòa án Trừng-trị. — Sáng hôm nay tòa án Trừng-trị xử những v.ệc sau này :

Lén cửa ăn trộm. — Ng-văn-Tấu, ở làng Kiên-cư (Hà-đông) đêm lén cửa vào nhà một người tây ăn trộm quần áo. Sau sở Mật-thám đi xét bắt được quần áo ăn trộm. Tên ấy trước đã can ba lần án ăn trộm rồi. Tòa phạt lần này 2 năm tù.

Bọn phu đồ thùng đánh nhau. — Bọn Phạm-v-Ngộ tức Iêu cùng nhau đánh chén sau nga nga say nói khích bác nhau rồi cầm dao, cầm tay thước chia đường đánh nhau, tên Ng-v-Tiếp bị thương ở đầu và tên Ng-hữu-Hồng bị gẫy tay. Còn thì bị thương xoàng cả. Tòa phạt tên Phạm-văn-Ngộ 4 tháng tù, tên Phạm-v-Iêu, Lê-v-Xin, Ng-hữu-Thống, Ng-v-Tiệp và Phạm-v-Cầu mỗi tên 2 tháng tù nhưng cho tên Thống và tên Tiệp được án treo vì hai tên ấy đều bị thương nặng.

Việc ô tô đè chết người. — Việc Ng-v-Hương là *chauffeur* cầm máy ô-tô cho M. Loupy bị thua về đè chết một người đàn bà ở đường Hanoi Sơn-tây, hoãn 15 hôm nữa để đòi chứng.

Nợ tiền, chứ không phải bội tín. — Ng-văn-Nhượng, buôn bán, kiện người thợ mộc làm công tên là Phùng-văn-Tài vay 15 đồng rồi bỏ việc trốn không làm nữa. Tòa xét món tiền ấy là cho vay nợ, chứ không phải bội-tín, nên tha cho Phùng-văn-Tài.

Đây to bắt lương. — Tên Ng-văn-Thao, 17 tuổi, một hôm chủ sai đi thu tiền họ. Tên ấy thu được 30 đồng rồi mang tiền trốn thẳng về quê. Sở Mật-thám cho đi xét lấy lại được 18 p. 80. Còn thì tên ấy đã tiêu mất rồi. Tòa phạt 2 tháng tù và bắt người mẹ nó là Ng-thị-Hợp phải chịu trách-nhiệm tiền lệ phí.

Lừa đảo. — Thái-v-Chi làm thợ giặt ở Bạch-mai nhận quần áo của một người phó quản khố đỏ tên là Ng-v-Giong và của hai người lính tên là Trần-v-Lương và Ng văn Khoa rồi trốn đi không trả. Nay hỏi thì khai là mất trộm, sợ chưa có tiền đền nên phải trốn đi, hiện còn mất trộm quần áo của mấy người ở làng Quỳnh lôi nữa đã lo tiền đền cả rồi. Tòa hoãn lại để đòi chứng thêm.

Cầm đồ không có môn bài. — Trần thị Hữu, 45 tuổi, không làm nghề gì, cầm đồ không có môn bài phải phạt 200 quan.

Chứng phải phạt. Cao-thị-Xuân có trát đòi đến làm chứng về việc cầm đồ không có môn bài đã nhận được trát mà không đến tòa để xét hỏi phải phạt 5 quan.

Phường nhạc binh tại trường Hội-chợ. — Những buổi cử-nhạc vào chiều chủ-nhật 30 novembre, 7 và 14 décembre và chiều thứ năm 4, 11 décembre 1924 đáng lẽ mọi ngày ở các công viên thì trong kỳ Hội-chợ sẽ đem vào trường Hội-chợ tại trước viện bảo-tàng Maurice Long.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời cảm ơn các cụ, các quan, các ông các bà đã có lòng thương mà cho đồ phúng và đi đưa đám

Bà PHAN-HỮU-LÂM
tức PHAN-THỊ-HÀNH
hưởng thọ 50 tuổi

là nội-nhân, thân-mẫu, nhạc-mẫu và tổ-mẫu chúng tôi, mệnh chung tại Hanoi ngày mười sáu tháng một tây tức là ngày hai mươi tháng mười ta năm Khải định thứ chín.

Trong khi tang gia bối rối, có điều gì sơ suất, xin miễn chấp cho.

Quan-phu : Phan-hữu-Lâm
Ai-tử : Phan-hữu-Thăng
Nghi, Giáo, Bang, Cương, Trịnh Lễ.
Nữ tử : Phan-thị-Huấn, Vịnh, Vượng,
Tế-tử : Bùi-đình-Tâu
Nội-tôn : Phan-hữu-Chất
số nhà 32, Bờ-sông (hàng Nâu) Hanoi

Tiền học bổng. — Các học sinh trường Pháp-Việt có tên sau này, trong học-niên 1924-1925, mỗi tháng đều được lĩnh học bổng là :

A. — Những người đã được năm trước, năm nay được cấp lại :

Bắc giang :

Trường Phủ-lạng-thương : Dương-ngọc-Bình 3 đồng ; Vinh-đắc-Mạc 3 đồng ; Ng-thi-Phúc 3 đồng ; Vũ đình-Lưu 3 đồng ; Ng-văn-Trang 3 đồng.

Trường Sen-hồ : Nguyễn-mậu-Can 3 đồng.

Bắc-ninh :

Trường Bắc-ninh : Ng-Ho 3 đồng ; Ng-v-Ky 3 đồng ; Chu-v-Ham 3 đồng.

Bắc kạn :

Trường Bắc-kạn : Lê-v-Thìn 3 đồng ; Ha-sĩ-Nghiêm 4 đồng.

Cao-bằng :

Trường Cao-bằng : Chu-văn-Vũ 4 đồng ; Ng-đức-Hương 4 đồng ; Nong-v-Dong 4 đồng ; Lê-v-Ma 4 đồng ; Hoàng-trung-Ly 3 đồng ; Trần-v-Sinh 3 đồng ; Nong-v-Phát 3 đồng ; Hoàng-văn-Thiện 3 đồng.

Trường Quảng-uyên : Nông-văn-Can 3 đồng.

Hanoi :

Trường phía Bắc : Ng-văn-Huyên 3 đồng ; Vũ-văn-Át 4 đồng ; Ng-đích-Trì 5 đồng ; Ng-đích-Thu 3 đồng. Trường phía Nam : Trịnh-ngọc-Phan 3 đồng. Trường Lò-đúc : Ng-t j-Vinh 3 đồng. Trường Kỹ-nghệ : Hoàng-bùi-Phon 7 đồng.

Hà-giang :

Trường Hà-giang : Nguyễn-thế-Ott 3 đồng.

Hà-đông :

Trường Đông-ngạc : Phan-trọng-Quynh 3 đồng.

Haiphong :

Trường con gái : Đàm-văn-Lanh 3 đồng. Trường con gái : Ng-thị-Van 3 đồng.

(Còn nữa).

Cắt án mạng ở hàng Quạt. — Con dao mà tên Thụy chém tên Thìn tại hàng Quạt bữa nọ thì nay sở Mật-thám đã xét ra chính là của tên Thìn đem đến chực chém tên Thụy, chẳng ngờ tên này lại giằng được mà chém lại nó.

Còn nguyên-ủy cái án mạng này thì chỉ vì một cái mũ mà ra. Nguyên tên Thìn có lấy của tên Thụy một cái mũ mà nó đòi mãi cũng không trả. Chính bữa đó tên Thụy gặp tên Thìn đội cái mũ ấy thì nó chạy ra đòi, tên Thìn cứng không trả, lại còn lấy dao đâm, nhưng tên Thụy mau tay giằng được. Đó là lời cung khai của tên Thụy và mấy người làm chứng, còn thực hư thế nào thì tòa Dự-thẩm ấn nay mai sẽ xét.

Nhân về việc này sở Mật-thám lại bắt được mấy tên nữa đồng đảng với tên Nguyễn-hữu-Thìn đến đánh tên Trần-đình-Thụy trước khi tên Thìn chết, là : Vũ-văn-Lung, cu-li ở hàng Rèn số 6, Ng-v-Thi thằng nhỏ, Ng-v-Cần làm bếp cho nhà 65 hàng Bồ, Trần-v-Su, thợ nhuộm ở 66 hàng Bồ và Hoàng-v-Diêm nấu bếp cho nhà 41 hàng Buồm. Lẽ tên ấy đã phải đi điệu cả vào tòa án rồi.

Cái án mạng nói trên ấy, chứng vụ án Đại-hình sau thì xét đến.

NHÀ CHỚP BÓNG PALACE
HANOI
CHƯƠNG-TRÌNH
Từ chủ-nhật 16 đến ngày thứ ba 18 Novembre 1924
TẤN
Le comte de Monte-Cristo
Léon Mathot diễn
Henri Pouctal bày cảnh
Hồi thứ 2 chia làm 6 đoạn

Hội chợ Hanoi
Làm thử năm
Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

Vừa ở Tam đảo mới về mấy hôm nay 6
Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé
25 nhà 6, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 295.
Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh siển, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn bà và hô-sinh, vân vân.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày và giờ cho bệnh-nhân đến chữa.

Ngạch Công-chính. — Các học-sinh trường Công-chính có tên sau này đỗ bằng tốt-nghiệp được bổ Công-chính chuyên-môn là-sự (agent techniques des T. P.)

M. Ng-n u-Qui bổ đi đạo hỏa-xa Trung-kỳ và Ai-lao.

MM. Phạm-huy-Giang, Đinh-vă-Toan, Trần-quang-Vạn, Ng-đình-Bảo, Phạm-huy-Ái bổ lại sở Giám-đốc Lục-lộ.

MM. Trần-văn-Khác, Ng-xuân-Bao bổ đi đạo hỏa-xa Trung-kỳ và Ai-lao.

M. Lê-đức-Kim, sở Lục-lộ Trung-kỳ.

M. Lưu-văn-Trí tức Chi, sở Lục-lộ Nam-kỳ.

M. Phạm-Long, đạo hỏa-xa Trung-kỳ và Ai-lao.

M Ng-v-Tươ c, sở Lục-lộ Trung-kỳ

MM. Ng-văn-Su, Nguyễn-sĩ-Canh, sở Lục-lộ Nam-kỳ.

M Nguyễn-ngọc-Lợi, đạo hỏa-xa.

M Phạm-duy-Trinh, sở Lục-lộ Ai-lao.

M. Đỗ-ngọc-Tuiệp, sở Lục-lộ Lang biên.

MM. Lê-văn-Đệ, Quách-đình-Bao, Lê-văn-Su, sở Lục-lộ Cao-mên.

M. Đỗ-văn-Tụng, sở Lục-lộ Ai-lao.

TRONG HAI TUẦN LỄ
MÀ CÓ THỂ LÀM GIÀU
ĐƯỢC HÀNG NGÀN !

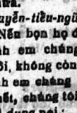
Muốn như thế, chỉ phải bỏ có 5 hào vốn mà thôi. Bỏ 5 hào vốn vào đâu ?

Đến ngay bin-quán mua một vé đánh số trẻ con Tây-lai vô-t ừa-nhận ; cuộc đánh số ấy đến 30 Novembre sẽ mở.

Mau mau ! ! !

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở MÀY

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thọ đã ngồi đồng Bắc-đẩu bội tinh, Nguyên chuyên về người khỏe tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (ai-cập) Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt đẻ các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 8 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng khám bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, GIÁP nối số 240

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
56, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm
GIÁ MỖI lọ : 0$90

Quan Đốc-tờ Bi-cô-man
Y-khoa chuyên-môn
Chữa các chứng bệnh đàn bà, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh về thương, cấm vì ngũ nước, các bệnh lậu, giang-mai, tê, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố Khâm Thiên, số nhà 32, Hanoi (ông nói 214
Quan Đốc-tờ có gọi nhà cho người đi, người ốm đến nhà, ai cần lại bảo

VIỆC BẮC-KỲ

VIỆT-TRÌ

Người bị nạn ở nhà máy giấy. Người bị nạn máy ở nhà máy giấy đăng báo số thứ bảy vừa rồi, thì lập tức nhà thương đã phái một thầy khán-hộ dẫn đi nhà thương Hà-nội chuyến xe lửa cuối cùng hôm ấy. Gia quyến người bị nạn đuổi ti eo ra ga làm dáng dáng để người khán-hộ phải nhờ xe hỏa rồi xin quan thầy thuốc cho đem tên Tráng về nhà cứa thuốc ta. Sau người ta phải khuyên bảo mãi mới chịu nằm nhà thương ta ở Việt-trì vậy.

CHỢ-CHU

LỜI CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau đớn kính cáo cùng các cụ, các quan, các ông, các bà biết cho : phu-quân, thân-phụ, nhạc-phụ và tổ-phụ chúng tôi là :

M. LƯƠNG-TAM-KỲ
Phòng phủ sử chợ Chu Thái-nguyên

Hưởng thọ 76 tuổi, ta thế ngày 12, hồi 3 giờ sáng (8 novembre 1924)

Định đến 8 giờ sáng ngày 11 tháng mới tức mồng bảy tháng chạp tây 1924, linh cựu sẽ rước đến an táng tại địa-phận làng Trang-khản, châu Định-hóa, tỉnh Thái-nguyên.

Vị-vong-nhân : Lê-thị-Đa,

Con-tử : Lương-cẩm-Sâm, Lương-cẩm-Quay, Lương-cẩm-Hồ, Lương-mục-Sáng, Lương-trang-Bộ, Lương trung-Quang Lương-trung-Hàng, Lương-trung-Phấn, Lương-trung-Lai, Lương-tông-Dương,

Con nữ : Lương-thị-Trương Lương-thị-Dương Lương-thị-Quỳ Lương-thị-Tỷ Lương-thị-Tuyết

Tế-tử : Ngân-tư-Lân Lý-kim-Sinh Hà-gia-Bảo Tô-đức-Tài

Đồng gia-quyến kính cáo
Lời kính-cáo này thay tờ cáo-phó

HONGAY

Thuyền chuyển. — M. Hằng, làm thư-ký sở Điện-bộ Hon-gay đã được mấy năm nay từ người Tây cho chí người mình ai ai cũng khen là người làm việc cẩn-thận. Ít lâu nay công việc càng thêm bận lắm cho nên ông phải xin thêm người, nay mới được n iều người ra phụ thì ông lại đổi về Hà-thành, được tin ấy bằng hữu ai cũng lấy làm mến tiếc lắm. Ku. lai cảo

VIỆC KINH-ĐÔ

Ngày lễ Đình-chiến. — Ngày 11 Novembre này là ngày lễ Đình-chiến, cứ như lệ thường thì ngày ấy có bày cuộc trong đêm rất thể, yến-ẩm du-dã rất vui, nhưng năm nay quan Khâm-sứ truyền cho đình bãi cả các việc vui chơi, hoan hỷ của lễ ấy, duy chỉ có bắn súng lớn làm lễ cầu hôn cho kẻ trận vong ở các giáo đường mà thôi, chứ không có bày ra việc gì vui chơi phiền phí cả. Ấy là bởi ngài trông thấy cái nạn cu-phong lạo thấy mới rồi nó làm cho dân-dân ở trong tật Trung-kỳ nay rất khốn-khổ, sanh linh tàn hại có hàng trăm hàng muôn, sản vật tiền tài bao nhiêu có hàng ức hàng triệu ; nhân dân đã thán như thế thì còn có vui sướng gì mà ăn hưởng sự ưu-đa dật-lạc c o đành lòng, vì thế mà ngày lễ Đình-chiến nầy tại Kinh-đô chẳng có thú vui gì sốt.

Đập-đá cứ lụt hoài! — Tự hôm 25 tháng trước đến nay mới hai mươi hôm mà nước ngập Đập-đá đã bốn lần rồi, vì trời cứ mưa luôn, hết trận nầy đến trận kia, lâm khi suốt vài ngày đêm mưa như cầm chỉnh cũng có khi tạnh ráo, nhưng được một ngày hoặc vài giờ thì lại thấy mưa chẳng hay còn lụt tới nữa hay hết. Mưa nhiều mà nặng ít nhưng thế thật đã rất ít cho các điền gia, vì rằng những vựa lúa bị nước phơi không được, những bận lúa gặt muốn chịu để bẩm nốt phải trở ruộng rồi lại thôi đi, vì thế mà giá gạo ngày nay lại đắt quá mỗi quan gạo trắng ba lon gạo hắt ba lon rưỡi, nếu còn mưa nữa thời giá gạo lại đắt thêm thật là một điều nên kinh lắm lắm thay.

(Xem trang thứ ba, cột thứ ba)

ÔNG PEYROT,
Nguyên Giám-đốc Sở-đồng học chánh Bắc-kỳ
Luật-khoa cử-nhân
Có mở một sở đại lý việc quan, tại nhà ông ở số 63, Bd Doudart de Lagrée (Đốc-hàng-Kèn) Hà-nội. Ai cần biết luật-lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đổi chác thuê mượn, tra xét, nhận lý, văn-khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm nhanh mà kín đáo.

THUỶ-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

... Dưới nữa lại có một người tên gọi *Hạn-địa hốt-luật Chu-gui*, vẫn giả-danh mở một cái tửu-điếm ở *Lý-gia-đạo*, để dò la tin-tức. Hiện nay lại mới có một vị hảo-hán đến nhập bọn, tên gọi *Bảo-tử-đầu Lâm-sung*, tức là một viên giáo-đầu coi dạy cấm-quản ở *Đông kinh*, võ-nghệ rất cao cường. Bọn cường-bạo ấy tụ-tập cả thảy trăm người, vẫn đón đường bóc-lột các hành-khách. Đã hơn một năm nay, anh em chúng tôi không dám đến đấy để kiếm cá, thành ra mất một mối lợi to, không thể nói sao cho xiết !

Ngô-dụng nói :

— Tôi không hiểu cớ sao như thế mà quan-quân lại không dẹp đi để tiễn-trừ ?

Nguyễn-tiểu-nhị nói :

— Ta dẫu không kiếm được cá lớn, nhưng đỡ biết bao nhiêu những sự phiền-nhiễu.

Ngô-dụng nói :

— Nếu vậy thì bọn cường-bạo ấy cũng khoái-hoạt lắm thay !

Nguyễn-tiểu-ngũ nói :

— Bọn họ đã quen thói vẫy-vùng, chọc trời quấy nước, không biết sợ ai cả, chỉ tha hồ mà ăn sung mặc sướng, thịt béo rượu ngon, còn gì là không khoái-lạc. Ba anh em chúng tôi đây có võ-nghệ cũng nông mà thôi, muốn học như bọn họ mà không được !

Ngô dụng nghe nói, nắm-nghĩ mỉm thầm. *Nguyễn-tiểu-thất* nói :

— Người ta ở đời, khác nào như cái cỏ trong một mùa thu vậy. Chúng ta đây chỉ giữ nghề đánh cá kiếm-ăn, sao bằng bắt-chước như bọn họ thì dẫu sống một ngày cũng thỏa !

Ngô-dụng nói :

— Hạng người như thế, ta bắt chước họ làm chi ! Công việc của chúng làm, toàn là những điều tội-ác đáng năm bảy mươi trượng đó. Một mai quan-quân bắt được thì hết cả thảy-dũng, tự mình gây nên tội-ác, còn biết nói sao !

Nguyễn-tiểu-nhị nói :

— Quan bây giờ thì lại càng hồ-đồ lắm ! Trăm nghìn kẻ (ý ác tày trời, mà chúng tôi thấy vẫn được vô-sự. Anh em chúng tôi ngày nay đang không được khoái-hoạt, nếu có ai dìu-dắt, thì chúng tôi quyết lòng xin theo.

Nguyễn-tiểu-ngũ nói :

— Tôi cũng thường thường vẫn nghĩ như thế. Ba anh em ở ngay tối đây, võ-nghệ dẫu không đến nỗi kém ai, nhưng nào ai là người biết chúng tôi vậy.

Ngô-dụng nói :

— Giá sử có người biết các ông thì các ông tính thế nào ?

Nguyễn-tiểu-thất nói :

— Giá sử có người biết đến chúng tôi thì dẫu dẫn thân vào nơi lửa cháy sóng vùi, chúng tôi không dám quản ngại. Nếu được một ngày gặp người tri-kỷ, chết cũng cam lòng !

Ngô-dụng ngẩm nghĩ mừng thầm : Ba anh em nhà này đã có ý như vậy, ắt là ta sẽ liệu lời mà khuyên dỗ dần. *Ngô-dụng* lại rót rượu mời mỗi người uống thêm mấy chén rượu, rồi nói :

— Các ông có dám kéo nhau lên *Lương-sơn-bạc* mà hất bọn ấy lên không ?

Nguyễn-tiểu-thất nói :

— Dẫu có bắt được bọn họ mà đem nộp quan lấy thưởng thì trong bọn giang-hồ hảo hán, tất cũng cười chúng tôi.

Ngô-dụng nói :

— Cứ như ý tôi thiển nghĩ thì bây giờ nghề kiếm cá của các ông đã khó khăn, chi bằng các ông vào đấy mà nhập bọn với họ.

Nguyễn-tiểu-nhị nói :

— Ngô tiên-sinh ơi ! Tiên-sinh không biết rõ. Anh em chúng tôi cũng đã nhiều lần muốn vào nhập bọn với họ, nhưng nghe bọn thủ-hạ của *Vương-luân* nói chuyện ! Hiểm địa hẳn rất hẹp hỏi, không có lượng bao dung. Hồi trước có *Lâm sung* ở *Đông-kinh* xin nhập bọn mà hắn đối-đãi chẳng ra thế nào. Chỉ vì *Vương-luân* không biết đàng người, cho nên anh em chúng tôi thấy vậy, đến sinh lòng chán nản.

Nguyễn-tiểu-thất nói :

— Nếu bọn họ được như tiên-sinh có lòng khẳng khái hảo-hiệp mà biết yên mến anh em chúng tôi thì còn chi hơn nữa.

Nguyễn-tiểu-ngũ nói :

— Nếu bọn họ được như tiên-sinh thì anh em chúng tôi nhập bọn đã lâu rồi, không còn đợi đến ngày nay. Ba anh em chúng tôi dẫu vì bọn họ mà chết, chúng tôi cũng cam lòng.

Ngô-dụng nói :

— Tôi đây phận hèn tài mọn, nếu chi mà đáng kể ! Hiện nay *Sơn-đông Hà-bắc*, biết bao nhiêu anh hùng hảo hiệp anh-hùng !

Nguyễn-tiểu-nhị nói :

— Đã đành rằng những bậc hảo-kiệt anh hùng có nhiều, nhưng anh em chúng tôi chưa từng được gặp ai cả.

Ngô dụng nói :

— Gần đây có ông *Triều Bảo-chính* ở *Đông-khê-thôn* thuộc huyện *Vận-thành*, các ông có biết tiếng không ?

Nguyễn-tiểu-ngũ nói :

— Ấy có là ông *Thác-thập đại-vương Triều-cái* đó phải không ?

Ngô-dụng nói :

— Chính phải đó !

Nguyễn-tiểu-thất nói :

— Ông ấy dẫu cách chúng tôi có hơn trăm dặm đường, nhưng chúng tôi duyên phận mỏng-manh, chỉ được nghe tiếng mà chưa hề gặp mặt.

Ngô-dụng nói :

— Một vị hảo-hán biết trọng nghĩa khinh tài như ông ta, sao các ông lại không tìm đến ?

Nguyễn-tiểu-nhị nói :

— Tự nhiên vô cớ, chúng tôi kéo đến đấy làm gì, cho nên thành ra chưa được càng ông ta gặp mặt.

Ngô dụng nói :

— Mấy năm nay tôi vẫn ngồi dạy học ở bên làng ông *Triều Bảo-chính*, nghe nói ông ta có một việc đại-phát tài, cho nên tôi muốn đến đây bàn với các ông. Chúng ta cứ rủ nhau đến ngang chùa mà cướp lấy, các ông nghĩ thế nào ?

Nguyễn-tiểu-ngũ nói :

— Như thế sao nên ! Ông ta đã là một vị hảo-hán biết trọng nghĩa khinh tài, nếu ta lại nỡ lòng đón đường làm hại thì trong bọn giang hồ lục-lâm, ai nghe tiếng mà chẳng lấy làm chê cười.

Ngô-dụng nói :

— Bấy lâu tôi vẫn tưởng các ông không được bền chí, bây giờ mới biết thật là những bậc khẳng khái nghĩa hiệp vậy. Tôi xin nói thực : Nếu các ông có lòng giáp đỡ thì tôi sẽ thuật một việc này để các ông nghe. Hiện nay tôi vừa ở nhà ông *Triều Bảo-chính* tới đây, ông ta nghe cái đại-danh của các ông mà có nhờ tôi đến mời để nói chuyện.

Nguyễn-tiểu-nhị nói :

— Ba anh em chúng tôi vẫn là chân-thật, không hề giả dối chút nào. Ông *Triều Bảo-chính* có việc cần đến đây chẳng tới mà đã nhờ tiên-sinh đến mời thì chúng tôi thề xin hết sức, liều mình để giúp đỡ, nếu không giữ được như lời thì sẽ bị muôn sự tai-ách tật-bệnh mà chết về phi-mệnh vậy.

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU
A. PERROUD (Nhà xanh)
59, Phố Paul Bert, — HANOI
2089

PHÒNG KHÁM BỆNH
56, đường Quan-thánh, Hanoi
Sáng nào cũng khám bệnh từ 10 giờ đến 12 giờ — trừ chủ-nhật.
Chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật.
2276

號正泰金
茶名子獅
Thưa các ngài,
Chúng tôi mở ra tại Haiphong, Hà-nội, hai cửa hàng đều được các ông bà có lòng quý-hóa chiếu-cố cho nhiều, lấy làm đa tạ lắm. Nay bán chủ-nhân tưa lòng quý-hóa của các chư ông bà, mà hết lòng nghiên-cứu về các thứ chè lại thật là hơn cả các hiệu khác, không giám nói lấy hay, xin mua về thử so sánh thì đủ rõ là các hiệu khác còn kém xa. Những tên chè của bản hiệu như sau này: Kim-thái, Lâm-mậu, Công-thái, Như-ý, Tam-hỷ Ngũ phúc, Tam-nguyên, Thiên thái Minh-thái, Kim-mậu.
KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
2101

NHÀ BA-CHUÔNG
Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra cảm mạo đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:
Gouttes de Virginie
thì vài giọt khỏi ngay.
Giá bán: 1$20 một lọ

• THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên-trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên
Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.
Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.
Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.
Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.
Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.
Thuốc thụt PARAT
Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cám ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì
Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10
Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi
Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Không có thuốc nào trừ các chứng bịnh ngoài da cùng là trị lành ghẻ chốc trên đa đầu con nít, hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc để thoa xức hay lạ, làm cho kẻ đau da, nhọt, ghẻ, đăng yên ổn trong mình ăn ngủ được như thường. Thuốc thoa vào thì hết ngứa liền, có gãi da rát rao, phóng, sưng thì cũng hết, lành mạnh liền. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự đau đớn khác nữa, nhưng là: có sẩi, da ửng đỏ, mục, nhọt, nổi phong, ghẻ chốc, trớc da, trớc vẩy, nước da, trầy trụa, chảy máu, có lái, có mủ, bị đức tay đức chơn, phỏng lửa, bị vật độc chích cắn, vân, vân.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Quế Trịnh-vạn. — Việc bóc quế Trịnh-vạn mà bản báo nói hôm nọ thì đã bóc và ủ đã xong rồi, sắp sửa mang xuống tỉnh, có lẽ cuối tháng ta này thì mới bán đấu giá.

Trong ba cây quế ấy thì có một cây ở về Bà-gió là một cái núi danh sơn có quế nổi và quí nhất, song hiểm vì không được dày, nhưng được hai cây kia cũng ở về tổng Trịnh-vạn thì quế dày hơn nhiều.

Cây quế ở Bà-gió người ta nói đã ngót hai mươi năm nay bây giờ lại mới tìm được một cây.

Hôm nào có tin đích thực ngày nào bán, bản-quán sẽ đăng để ai muốn mua thì tới mà mua.

Việc quyên giúp miền bị lụt tại Trung-kỳ. — Việc quyên giúp các miền thấy-lại trong Trung kỳ mà quan Tổng-đốc khởi xướng lên thì nay đã được công hiệu lắm. Việc mới khởi chưa được một tuần lễ mà hiện đã được một vạn hai nghìn đồng và hơn một ngàn quần áo gửi đi rồi. Riêng một huyện Quảng-xương là huyện nghèo hơn hết, mà đã độ nạp hai lần được ba ngàn bạc rồi.

Xem như vậy thì đủ biết rằng dân tỉnh Thanh-hóa giàu lòng trọng nghĩa khinh tài, thứ nhất là việc nghĩa quyên này, ai nấy thấy ba quan lớn tỉnh sốt sắng, nên lại càng vui lòng nơi theo làm việc nghĩa, thiệt là đáng khen lắm vậy.

QUẢNG-BÌNH

Trận lụt mới rồi đối với việc làm đàng xe lửa. — Nhân trận lụt mới rồi, công việc làm đàng xe lửa có phần thiệt hại, như lấm chỗ đàng mới đắp, bị nước chảy trôi đi, các nhà thầu khoán chịu thiệt thòi nhiều.

TOURANE

Lễ đình chiến. — Suốt ngày 11 Novembre mưa dầm gió bấc, khiến cho cái quang cảnh ngày đại lễ có vẻ tẻ ngắt buồn tênh. Chỉ có buổi sáng trước tòa Đốc-lý duyệt binh, trong Giáo-đường làm lễ đọc kinh cầu nguyện và các sở công tư treo cờ mà thôi, còn thì các cuộc vui chơi thấy đều đình hãi cả.

Ngày lễ năm nay, nhân bởi mưa gió mà kém vui cũng có, nhưng chính là bởi cái tai nạn gớm ghê về trận bão lụt vừa rồi, nên chi quan Khâm sứ động lòng thương xót nhân loại, ngài mới định giảm bớt các cuộc thi, chứ nếu không, thì lễ năm nay lại có phần trọng thể hơn các năm trước. Nghe nói khắp các tỉnh Trung-kỳ đâu đâu cũng đều chiếu lệ làm lễ nấy giống như ở đây cả.

Cái lụt thứ ba. — Tự 25 tháng 9 đến 12 tháng 10, trong khoảng 16 hôm mà có đến 3 cái lụt, nước chưa xuống hết lại lên, thành ra các miền nhà quê miền nọ không còn biết kiếm đâu cho ra mộng má mà cấy vụ sau nữa, vì nước ngâm mãi, lúa mà thối nát hết cả rồi, chả răng nay mai không sao tránh khỏi cái nạn đói kém, dân-sự trông thấy tình cảnh khốn khó, lấy làm lo lắng xiết bao.

Ai chết trôi? — Hồi 11 giờ sáng ngày 8 novembre, ở đường phố Bờ-sông nhiều người trông thấy một cái tử-thi trôi lừng đừng giữa sông Hàn, linh cảnh-sát bắt ghe thuyền chèo ra vớt nhưng nước lụt chảy mạnh quá, lửa mãi đến tận ngang bến sở Hàng-hải mới vớt được, thì ra một cái thây người đàn-ông đã già, mình mặc áo cụt xanh, không có quần, mà trôi sấp, chẳng rõ người quê quán ở đâu.

Mất cướp biết kêu ai. — Hôm nọ, ở lối đường gần chợ Huyện, mới độ hồi 11 giờ đêm, mà hai thằng mình mẩy trần truồng mặt mày lem luốc, xông vào nhà kia bóp cổ một người đàn-bà, cướp mất hai chục bạc cất trong tải áo, và bẻ mất cả kiềng vàng, nhà khổ chủ kêu la rầm rĩ, mà chẳng thấy ai đến tiếp cứu, kêu chán mồm mỏm thì thôi.

Nghe nói người đàn-bà ấy mới đi Huế về, lúc vào nhà trả cho phu xe, bị chúng dòm thấy có bạc giấy, nên chi chúng giả dạng bôi mặt đến cướp như vậy.

Còn một nhà nữa, chỉ có hai vợ chồng, vợ thì nằm bếp ở trong buồng, chồng ở ngoài, nửa đêm bị trộm vào cướp lấy chìa khóa mở rương lấy của; người chồng cự không lại, kêu la vang làng chuyển xóm, mà cũng chẳng ai đến cứu cho, thật là nguy hiểm.

Mong sao quan trên truyền lệnh cho, hễ nhà ai bị cướp mà làng xóm không ứng tiếp thì sẽ phải trọng phạt, như tuổi mới có thể cậy nhờ lẫn nhau trong khi nguy cấp, chứ nếu cứ phải ai tai nấy, thì còn tình gì lân cận với nhau.

Cải chính. — Trong mục « Các tin tức về trận lụt mới rồi » đăng báo ngày 4 novembre, có câu « tự Nam-kỳ đến Đà-nẵng đường quan trôi mất 38 đoạn, v. v. » Chính là chữ « Tam-kỳ » là địa đầu tỉnh Quảng-nam, chứ không phải « Nam-kỳ » đâu.

TAM-QUAN

Ăn mạng. Mấy bữa bão lụt, nước ngập cả đường sá, ai đi chợ cũng phải đi ghe. Một chiếc ghe ở làng Tứ-chánh chèo lên chợ, khi qua khỏi một cái vườn dừa thì lại gặp một chiếc ghe đi canh dừa chèo xuống thấy trong ghe ka có mấy trái dừa nghĩ là dừa ăn trộm, bảo phải trả lại, rồi hai bên cãi cọ, rày rà, xô đẩy nhau thế nào không rõ mà một người bên ghe có mấy trái dừa té nhào xuống nước mất biệt không thấy tăm hơi!

Hoảng hốt, nếu nhau la làng, mỗ đánh liên-thanh. Hòa-lý làng sở tại chưa rõ đầu đuôi thế nào phải triệt 2 chiếc ghe lại đó. Qua đến chiều ngày mai thì tử-thi nổi lên cũng gần đấy. Làng đi trình quan, quan phủ xuống khám, lấy cung khai xong cho thân-nhân nhận chôn và giải thắng mấy người kia về nhà hậu-cứu. Việc chưa rõ tội về ai, còn đợi quan trên xét xong sẽ biết.

Min-chương lai cảo.

(Xem trang thứ 3)

Người sẽ chạy nhanh hơn hổ!!
Ngài nào muốn chạy nhanh hơn hổ, thì nên dùng thứ xe đẹp hiệu VENUS và PHILOS giá có 50 $ 00 và 55 $ 00, mà xe vừa đẹp vừa bền hơn hết các thứ xe khác.
Hàng bán giá đặc biệt:
Enveloppe (Michelin) (Hutchinson) một chiếc. . . . . 1$80
Chambre à air — — — 0.80
Rayons một trăm 1.40
Các hàng khác đều bán giá hạ như thế cả, chóa chảy cũng tính giá hạ
TIẾT-HIẾU-TRUNG dit TRÚC-TRÀNH
Fournitures général pour Cycles & Motos
35, Places Negrel, Hanoi

SỞ XE Ô-TÔ CHẠY HANOI — SƠN-TÂY
MỸ-LÂM
N° 21, PHỐ HÀNG CÓT, HANOI
GIỜ XE CHẠY
HANOI ĐI SƠN-TÂY
Buổi sáng: 7 giờ (để tại vườn-hoa Hàng-Đậu)
Buổi trưa: 12 giờ (d°)
SƠN-TÂY SUỐI HANOI
Buổi sáng: 9 giờ rưỡi (để ở Cửa Hậu N° 12)
Buổi chiều: 2 giờ rưỡi (d°)
Giọc đường có để ở chợ Nhần, Phùng và Bún.
Xe của bản-hiệu sơn vàng, kẻ chỉ đỏ, máy mới, chạy nhanh, đi đúng giờ, cước lấy phải chăng, xin quý-khách chiếu-cố cho.
4063

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

HỘI SÁN-NHIÊN-ĐÀI HỌP
ĐẠI-HỘI-ĐỒNG BẤT-THƯỜNG

Đúng 1 giờ trưa hôm chủ-nhật 23 Novembre 1924, mời các ông các bà hội-viên hội Sán-nhiên-đài đến họp đại hội-đồng bất-thường, tại nhà hội ở ngõ Mã-mây, số nhà 18, tỉnh Hanoi.

Kính mời
Hội-đồng trị-sự.

Tối thứ hai 17 Novembre 1924
Diễn hai tích:
Tích thứ nhất:
LƯU NGUYỄN
NHẬP THIÊN-THAI
Tích thứ hai:
LƯU-TÚ TẦM HUYỄN,
SẦM-BÁNH ĐẠNH GIẢ THẦY
Tối thứ ba 18 Novembre 1924
ÁI CHÂU TAM NGHĨA NỮ
Thương thay tài phận con chồng,
Vì ai để khách mà hồng truân truyên.
Giờ hay trông thấy nhờn tiền,
Rồi ra mới biết thảo hiền là hơn.

Cần người ba-tông xà-lúp
Công-ty Compagnie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient, 36, phố Harmand, Haiphong, cần một người ba-tông xà-lúp (patron de chaloupe) có văn-bằng, thuộc đường bể trong vũng Hạ-long (baie d'Along và nói được tiếng Pháp.
4146

LỆ MUA BÁO
Xin nhắc lại để các ngài được rõ biết rằng: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các ngài quí công nào mua thì gửi liền cho; nếu để quá kỳ có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ đầu hoặc giữa một tháng tây trở đi cho gọn.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Yê-đi-sơn, chuyên chế trà thứ xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn rặng



cao như liên-tâm, ô-long và thủy-tiên, vân vân, đóng cánh hòa-hợp điều nhe, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là «SONG-BÌ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ» công được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đặc riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí khách thường trà không đều nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.
Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

Rượu bổ-đào
TONIQUE TONKINOIS
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên mà ra đây, chứ không như những thứ rượu vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể ưa được!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, bản Hội-đồng thưởng tôi chân phẩm rằng:
Chiếu nay đại được phòng cẩn MONTÈS qui ông, cẩ chỉ nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phẩm thị giới cho qui được phòng chế-tạo để tỏ thành-giả.
Khâm thử.

• Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-thật có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Trang-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ 3
bị bỏ sót.

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LAI VÔ THỪA NHẬN
Chiếu đơn ngày 21 Juillet 1907 đã nhận cho rằng: Hội có ích lợi chung

CUỘC ĐÁNH SỐ
GIÚP CHO HỘI
SỐ TRÚNG THỈ ĐƯỢC TIỀN
QUAN TRÔNG SỞ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP
Theo nghị-định ngày 25 Juin 1924

Số vé bán là 60 000 số giá vé bán là 0$50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY:

1	Số được 2.000	piastres.	2.000$00
1	Số được 1.500	—	1.500.00
1	Số được 1.000	—	1.000.00
3	Số được 500	—	1.500.00
6	Số được 100	—	600.00
20	Số được 50	—	1.000.00
49	Số được 25	—	1 0?0.00
		Cộng cả số vé được; thành:	9.500$00

Mua vé ở đây

ĐIỀU LỆ

NƠI MỞ SỐ VÀ NGÀY MỞ. — Sẽ mở ở tòa Đốc-lý Hanoi, ngày 28 Septembre 1924, hồi 8 giờ chiều, có các hội viên trị-sự của hội trông nom việc mở số và quan Đốc-lý Hanoi sẽ tiếm duyệt. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở số sẽ có thể hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị-định).

NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được thì số yết thị và đăng báo. Nếu những số được mà không ai hỏi trong hạn một tháng kể từ ngày mở số thì những món tiền ấy sẽ để vào công-quỹ của hội (theo khoản thứ 8 trong nghị-định).

NƠI GỬI TIỀN BẢN VÉ VÀ PHÁT TIỀN SỐ ĐƯỢC. — Những tiền bán vé hội đồng trị-sự sẽ gửi ở nhà Đông Pháp Ngân-hàng và những số trúng được thì do nhà Ngân hàng ấy phát tiền cho mà thu lấy vé theo khoản thứ 6 trong nghị-định).
2210



Agents généraux en Indochine: CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

BÌNH-ĐỊNH

Bão bay mất một tên phạm. — Tại chánh lao Qui-nhơn hiện khiếm điện một tên tù Nguyên là đêm 22 octobre nhơn lúc bão tạp dữ dằn, ai ai đều chăm lo đến bản thân, dẫn ở chốn lao tù, quản lính có việc canh gác, cũng hồn kinh phách lạc, lao nhơn lố nhố; nhơn lúc ấy, thì một tên phạm cũng hăn gió thoát thân, xả tháo được cùm rồi lẫn ra, xuôi theo luồng gió đi phương nào biệt tăm, đến tảng sáng là lúc cơn bão vừa bớt, thì quản lính kiểm điểm số tù, thấy thiếu đi một, vội và tìm kiếm mà nữ thấy chi; lại vì đàng sá kín biết, đi sao lọt mà tìm nên đành bỏ tây chịu mất.

Lụt lội liên miên. — Từ đầu tháng mười tây đến nay, hàng có lụt luôn, cây nẩy vừa bớt, liếp đắp cây khác, lại thêm ngọn gió chướng cứ thổi riết, liên đêm liên ngày, làm cho nước nguồn ngưng trệ, dinh tích ở sông suối, đồng điền, rồi hễ mưa cho một ngày đa thấy nước cao lên vô nhà, làm hư hại cây trái. Thật là cái năm ưu hao vô kể vậy!

Cứ theo cái ý tưởng của nhà nông phụ, hễ năm nào nhiều mưa lụt thì chắc là mùa tháng ba sau sẽ được mùa; vì lẽ rằng: lụt ngâm lâu thì đất ra mềm, lại quyện được nhiều bùn non, đến khi cày cấy thì cây lúa mau đặt, và sanh nẩy được nhiều, đến lúc phát hóa thì lại được nhiều bông, đòng trái, chắc bột.

Cái ý tưởng ấy thì cũng có lẽ nhằm, nhưng theo như năm nay đây, thì cũng có điều đáng lo, là lúc trước cây bão vừa rồi, thì nhà nông đã vãi giống nhiều, lại toàn là giống lựa, giống tốt; bắt đồ dụng cây bão quét cạch sạn, sanh phân đã mọc thì bị lụt ngâm thối rửa hết.

Nay phải đành gieo vãi nhưng giống lạp giống xấu, hoặc tăng sử phải bỏ những hạt giống không nhằm mùa; vì thế mà sự lúc cấy, cây lúa yếu không có sức mà hưởng thụ lấy cái hơi phân phưởng của đất, thì cũng phải chịu bề tàn thiệt nữa.

Mong sao cho khỏi cái nỗi ấu lo ấy.

TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bào-chữa chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế hoàn cao tinh tứ chứng đủ các bịnh mới, bịnh lâu, bịnh ngày hành trăng, số càng phức cần chữa cũng được bổ sinh khỏi tử giữa có lấy phải giá, người nghèo càng quá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bịnh nhơn sau nầy: Cần ông mộng tinh, di tinh, lậu tinh, hoạt tinh, lương tinh không đủ, đàn bà kinh nguyệt không đều, huyết ít, huyết đen, huyết hôi, huyết tinh, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng, đau tức kinh niên, ho lao, ẩm suyễn, bất tọai, phù thũng, phong thấp sổ thương, sổi rét, sổi nóng, nhỏ huyết, khạc huyết, ỉa huyết, tả lỵ, giá mỗi hộp 1$00, đau mất mãng mộng giá mỗi chai 0$50.

Lậu giang mai

Bịnh hiện chữa rất bền chóng lắm chỉ bốn thứ thuốc lậu ngọc, lậu tinh, lậu huyết, chỉ lậu, giang mai ba chứng đông độc ba cam giang lậu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có ngại nước bịnh nặng thuốc sau mất đi mà người đau bề lợi sinh ra bịnh khí hư, bần-hiện chỉ có các thứ thuốc chữa các bịnh giang lậu khát và hoàng lậu giá đường tinh dực mà người đau bề không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thụt 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện nặng nào ăn đi lên năm sáng cũng khỏi, mỗi trai giá 1$00, chai con 0$50.

Quí khách ở xa viết thơ về bổ bịnh bần-hiện gửi thuốc đến, cũng gửi sinh bịnh bán giao ngân.

TAM-TÌNH-Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol chất; Salol và chất: Urotormine
Giá 1$40 một lọ

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thục hiệu này chữa ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ để trị bịnh đau lâu mới bị hay là có đã lâu rồi

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành, bình hết 231 người (Y theo lời phúc các trường ở Alger)

DÂN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD
16, Rue de Grenelle, PARIS
và cùng các nhà thuốc có danh

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Bịnh hao mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bịnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Bổ làm cho kém bổ chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chống khỏi bịnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, hao mòn sau khi mới khỏi bịnh giáp, bịnh sốt rét, những bịnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Bán bổ sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì càng tốt lắm, bổ hết sả mọi đường hay sức khỏe.

Các ông bầu-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi bổ có hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc:

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh: đau dạ dày, đi tả, đau ruột, đi tháo dạ.

CÁCH DÙNG: *Cứ trong 24 giờ uống một lần; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.*

Giá bán: 0$60 một lọ

PHẨM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.

Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

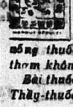
Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quả bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

CHƯ TÔN!
ai muốn ngăn ngừa cho thân
CHO KHỎI ĐAU
NHỨT LÀ
Khan cổ, đau độc giọng, yếu tim, đau phổi
thì chỉ có ngậm THUỐC HƯỜN
VALDA
Hơi thở đã thơm mà lại được Khỏi lo cảm mạo thường hàng
Dầu có thở hôi bước lắm đó đây hay là có vết độc.
Thì cũng Khỏi lo đau
Còn có đau:
Sổ mũi, Khan cổ, Rẻo tiếng, nóng lạnh cảng là ho
thì càng cần dùng THUỐC
PASTILLES VALDA
ngậm thong hơi tốt lắm.
Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm
Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thần-thể mỏi mệt, gầy còm, hay vì kèm huyết sinh ra rạo phải, làm cho hay ho vật nóng thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ:

Thuốc nước bổ huyết
MÁU BÒ 1$40

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol
0$50 một ống sáu cachets

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
68, Rue des Cantonnais, 68
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 268

Bản-hiệu có bán buôn các thứ các nhiễu, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật rẻ, giá thật rẻ
Có bán cả hàng ta (các-hợp như the, suyến, lĩnh, lụa, hàng, quế, sản sản và hàng Saigon như lĩnh, the, sản sản).
Nay mới có đủ các mùi, lăng thâm, mapa đen và sắt mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn tăng tấm, chớ không bán lẻ và hàng có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.
Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sin-gửi contre remboursement.
Cảm-tạch.
2010 YU-WO-TSEONG

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẤM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

CHỜ MUA — CHASSAGNE
CHỈ [illegible]
59, phố Paul-Bert, Hanoi
LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ PHỐ HOÀN-KIẾM TRONG SANG MÀ THÔI.



Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc phao thăng-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng.

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gởi một cái tem 0$05 đến, hiệu sẽ gởi ngay cho.

CÁO-BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng **GARAGE BOBILLOT**, *số 7, phố Bobillot, Hanoi: Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý-khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự: không xe nào lối đẹp bằng.

CHO THUÊ XE Ô-TÔ

Trừ ngay cái mộng nó làm cho khó tiêu-hóa!
Trừ mọi sự đau đớn đi!
Chữa bệnh đau dạ dày đi!
DÙNG THUỐC:



POUDRE S'ANDRE
Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ tiền 0$85 một lọ 100 liều
Hiệu bào chế CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn-kiếm trông sang

GENO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
腦補

J. BLANC (*đệ nhất hạng bào-chế*)
Ông L. BLANC (*người nổi-nghiệp*)
TANG (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$50 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, dùng uống một cốc con

Bán tại Hiệu Bào-chế J. BLANC
59, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

HIỆU
BERTHUIN



SAVON DENTIFRICE
SÀ-PHÒNG ĐÁNH RĂNG
BỘT ĐÁNH RĂNG



Pachod Frères & Cie

Từ rẩy không có bệnh sổ mũi, giai giăng, bệnh ho khó chữa, nhưng con ben-xuyên đau-đớn nữa, ! !
là nhớ về có thuốc:



SIROP NOFAL

Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$50.
Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI

Phòng ngủ cái rét

Các thứ quần áo thích-hợp mùa đông
Đàn ông, đàn bà và con trẻ

RẤT TỐT, RẤT LỊCH

Giá tính hằng quan rất rẻ

Nhân lúc giá hạ cao, nên mua ngay

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Các mua phải nộp mỗi kỳ 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 25 cuộc theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ đỏ ra mấy xu, cả thảy làm sao cũng có được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền sở hữu, mà lần rút số nào cũng được dự, như thế đã đông hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trong số được lĩnh người số 10. Mỗi cái vé PANAMA thì nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 1.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lối chắc nhất và lợi nhất
Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000 quan	253 lô	5.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	2.000 —
253 lô	100.000 —	12.650 lô	1.000 —
253 lô	10.000 —	1.757.982 lô	400 —

Có vé được dự các cuộc rút số mãi cho đến khi số vé của mình trúng thì thôi.

Mỗi lần rút số sẽ nhân được một giải số các số trúng số, mà không phải giải tiền. Mỗi năm có năm tiền được lĩnh hết. Các số gửi cho người mua đúng với các số trúng số. Người mua, tức nào muốn gửi cũng được, đúng như bản luật riêng ngày 12 Mars 1907. Bản luật ấy đã xin được phân chắc-chắn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE.

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Peppers, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)